

# 10 - OKF Tournament

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Otokogi Koala Fighters!!!

**SIGN** I'm Going to Face...

**SIGN** "Men" Even Stronger Than Myself

**SIGN** Coming

**SIGN** This Summer

**SIGN** Elimination Battle Tournament

**SIGN** Elimination Battle Tournament

**SIGN** Otokogi Koala Fighters!!!

**SIGN** Otokogi Koala Fighters!!!

**[00:15] Part-timer A**

Folks, things are heating up here

**[00:17] Part-timer A**

at the OKF elimination tournament!

**[00:20] Part-timer A**

Who will dominate as the  
strongest Otokogi fighter?

**[00:23] Part-timer A**

Let's find out! Time for the qualifiers!

**SIGN** Otokogi Koala Fighters!!!

**[00:29] Aoi**

You okay? You sure you  
aren't nervous, Lily-chan?

**[00:34] Lily**

N-No...

**[00:35] Aoi**

Your teeth are chattering like crazy!

**[00:37] Aoi**

C-Calm down and take a deep breath, okay?

**[00:42] Aoi**

Are you nervous too, Kaga-san?

**[00:45] Aoi**

Kaga-san?

**[00:46] Karin**

Hmm?

**[00:47] Aoi**

You okay? You spaced out.

**[00:50] Karin**

Ah...

**[00:53] Karin**

It's all good. Let's just have fun, man.

**[00:58] Aoi**

Sure thing!

**[01:00] Part-timer B**

Players in Block A, please  
move to the designated area.

**[01:04] Aoi**

We'd better get going too.

**[01:06] Lily**

L-Let's go for it!

**[01:07] Karin**

Yeah. Catch you later then.

**[01:11] Karin**

*I promise I'm gonna win it all!*

**[02:47] Part-timer B**

Players in Block A, this way please.

**[02:51] Aoi**

Um, A-3 should be...

**[02:54] Gamer A**

Hey, did you hear?

**[02:55] Gamer A**

Some famous gamers from other regions  
are playing in this tournament.

**[02:59] Gamer B**

I heard. I'm itching to take them on.

**[03:02] Aoi**

*I wonder what kind of opponent I'll get.*

**[03:05] Lily**

Huh?

**[03:06] Aoi**

L-Lily-chan?!

**[03:08] Aoi**

How could I have ended up with  
Lily-chan for my first match?

**[03:13] Aoi**

*I know how hard she's practiced  
to prepare for this,*

**[03:17] Aoi**

*and I actually only signed up  
to be here as moral support.*

**[03:21] Aoi**

*What now? I doubt Lily-chan would  
be happy if I went easy on her...*

**[03:27] Aoi**

*Yeah, I guess in a situation like this, I should just go for it.*

**[03:32] Aoi**

*That's what friends are for!*

**[03:34] Part-timer A**

And now, the first match of Block A begins!

**[03:40] Game**

*K.O.*

**[03:45] Aoi**

Lily-chan...

**[03:46] Lily**

Good luck, Aoi.

**[03:48] Part-timer B**

This way, please.

**[03:50] Aoi**

*This weighs on my heart.*

**[03:52] Otokogi Koala**

*The OKF elimination tournament is underway!*

**[03:56] Otokogi Koala**

*The battles between gamers are becoming more intense by the round.*

**[04:01] Part-timer A**

Two of the most promising players in Block B are finally facing off!

**[04:06] Part-timer A**

It's Megane-senpai versus Data!

**[04:09] Glasses Guy**

Very glad to meet you.

**[04:11] Data**

I've got all the data I need about you.

**[04:13] Data**

There's a 99.9 percent chance of me winning.

**[04:17] Glasses Guy**

Fighting games aren't only about the data.

**[04:19] Data**

Fighting games are 97.6 percent likely to be about the data.

**[04:24] Part-timer A**

What's this? Do I notice a clash of personalities here?

**[04:26] Part-timer A**

It's a battle of who fidgets with their glasses better!

**[04:30] Part-timer A**

Let's turn to our commentator, Kusakabe-san.

What's your take on this fight?

**[04:33] Renji**

In terms of speed, their  
glasses-adjusting is neck and neck.

**[04:37] Renji**

I think we're in for a very heated battle.

**[04:39] Part-timer A**

In other words, it's impossible to  
know which way this one is gonna go.

**[04:43] Part-timer A**

It ought to be an exciting fight!

**[04:45] Part-timer A**

Well then, let's begin the  
third match of Block B!

**[04:51] Data**

I can't keep up with him!

**[04:54] Data**

I-I didn't have any data on this!

**[04:56] Glasses Guy**

Like I said, fighting games  
aren't only about the data!

**[05:00] Game**

*K.O.*

**[05:01] Data**

Impossible!

**[05:03] Part-timer A**

Megane-senpai takes the win!

**[05:06] Glasses Guy**

Whew. That was a close one.

**[05:09] KSK**

Looks like Data's been taken out.

**[05:11] Kokujin**

Huh. Among us Four Heavenly Kings of  
fighting games, he was by far the strongest.

**[05:17] Aru**

Looks like this tournament  
has some heavy hitters.

**[05:19] KSK**

We're gonna have to pull out all the stops.

**[05:22] Glasses Guy**

*There sure are some peculiar  
characters here today.*

**[05:26] Aoi**

*I managed to make it this far, but...*

**[05:30] Aoi**

*H-He looks tough!*

**[05:32] Part-timer A**

Now for the third match of Block A.

This is another one you don't wanna miss!

**[05:37] Part-timer A**

It's Rainy with a Chance  
of Sunshine versus Aoi!

**[05:42] Aoi**

*Everyone's paying attention!*

**[05:45] Part-timer A**

How do you read this match-up, then?

**[05:47] Renji**

Hmm. Rainy with a Chance of Sunshine  
is a very experienced gamer.

**[05:51] Renji**

Aoi is gonna have to somehow  
overcome her lack of experience

**[05:55] Renji**

if she wants any chance at a win.

**[05:58] Aoi**

*That's easy for you to say!*

**[06:00] Rainy with a Chance of Sunshine**

Nice to meet you.

**[06:02] Aoi**

N-Nice to meet you too.

**[06:04] Aoi**

*I oughta make my win against Lily-chan  
count for something, I guess.*

**[06:08] Part-timer A**

Now for the third match of Block A. Begin!

**[06:12] Game**

K.O.

**[06:13] Aoi**

*Ugh. I didn't stand a chance.*

**[06:16] Rainy with a Chance of Sunshine**

Hey, miss.

**[06:18] Rainy with a Chance of Sunshine**

That was a great match!

You are definitely sunny!

**[06:21] Part-timer A**

What's this?! A sunny weather forecast!

**[06:26] Aoi**

*What's that all about?*

**[06:28] Aoi**

Th-Thank you very much!

**SIGN** Rain

**SIGN** Rain

**SIGN** Rain

**SIGN** Rain

**SIGN** Rain

**SIGN** Rain

**[06:32] Part-timer A**

There it is! A standing rain!

**SIGN** Rain

**[06:36] Gamer B**

The real deal!

**[06:38] Aoi**

Seriously, what does that even mean?

**[06:41] Otokogi Koala**

*As such, many battles were fought and the qualifiers started to wind down.*

**[06:47] Part-timer A**

It's the final round of Block D.

**[06:49] Part-timer A**

Who is going to win a ticket to the tournament finals?

**[06:53] Part-timer A**

On one side, a talented player who hasn't let a single opponent touch her yet, Karin!

**[06:58] Lily**

Master! Good luck!

**[07:00] Part-timer A**

She's facing the mega-powerful gamer from out of town who sees all through his blindfold,

**[07:06] Part-timer A**

it's The Blindfold!

**[07:09] Part-timer A**

Now this is an interesting card.

**[07:12] Part-timer A**

How do you think things will turn out, Kusakabe-san?

**[07:14] Renji**

I'm curious to see if The Blindfold will be able to see through Karin's complex attacks.

**[07:19] Part-timer A**

I see. And according to the info I have, The Blindfold has 20/10 vision!

**[07:25] Part-timer A**

Let's see how far his insight gets him!

**[07:27] The Blindfold**

That ticket to the finals is mine.

**[07:30] The Blindfold**

I'm, like, way good.

**[07:32] Lily**

Master, don't let that jerk beat you!

**[07:37] Part-timer A**

And now, the final match of Block D. Start!

**[07:43] Game**

*K.O.*

**[07:44] Part-timer A**

And it's Karin for the win!

**[07:48] The Blindfold**

I couldn't... see her moves coming.

**[07:50] Renji**

Even The Blindfold couldn't keep his eye on Karin's attacks, could he?

**[07:57] Karin**

Yeah, 'cause he's got 'em both covered up!

**[07:59] Lily**

Congratulations, Master!

**[08:01] Aoi**

Wow, you get to go on to the finals!

**[08:03] Karin**

None of this matters if I don't take the win.

**[08:05] Karin**

But...

**[08:07] Part-timer A**

Block A is now over!

**[08:13] Part-timer A**

And, unbelievably, Rainy with a Chance of Sunshine has been defeated!

**[08:16] Karin**

It doesn't look like the finals are gonna be a cakewalk.

**[08:23] Aoi**

Well, we didn't make it to the finals, but this kind of event is still fun, isn't it?

**[08:29] Aoi**

I got so excited!

**[08:30] Lily**

I had fun!

**[08:31] Aoi**

Let's practice hard and sign up again next time, okay?

**[08:35] Lily**

Mm-hmm.

**[08:36] Aoi**

*I hope I don't have to fight Lily-chan next time.*

**[08:40] Aoi**

Now we just gotta cheer on Kaga-san.

**[08:42] Lily**

Where is Master now, anyway?

**[08:43] Aoi**

Huh?

**[08:44] Aoi**

She must've gone off somewhere.

**[08:49] Renji**

You want *me* to play in the OKF tournament?!

**[08:52] Karin**

Yeah. What better time is there for a fight?

**[08:56] Renji**

I'm really sorry, but employees aren't allowed to participate.

**[09:00] Karin**

You tryna say we lower levels aren't even worth your time?

**[09:03] Renji**

Err, no, that's not what I mean.

**[09:05] Karin**

Then how about this? If I win the tournament, you finally let me fight you.

**[09:12] Renji**

Why are you so intent on fighting me anyway?

**[09:14] Karin**

I got this feeling I'm gonna hit my ceiling and burn out if I can't at least beat you.

**[09:20] Karin**

So please. I mean it. I'm begging you.

**[09:23] Renji**

Huh? Hey, please quit begging!

**[09:26] Karin**

Not until you give the okay, man!

**[09:28] Renji**

Ahh, okay, fine! I'll play you if you win.

**[09:32] Karin**

That's a promise, man.

**[09:36] Karin**

*I'm gonna win that tournament. And then...*

**[09:40] Karin**

*I'll show Renji I can kick his butt!*

**[09:43] Part-timer A**

All right, let's take a brief intermission before the tournament finals.

**[09:56] Part-timer A**

And now it's time for the finals to begin!

**SIGN** Otokogi Koala Fighters!!!

**[10:01] Part-timer A**

First, let's introduce the

participating fighters.

**[10:04] Part-timer A**

He can dish out constantly perfect combos without even flinching. It's Megane!

**[10:09] Part-timer A**

Your glasses keep slipping off.  
You sure they're the right size for you?

**[10:13] Glasses Guy**

I just do this out of habit.

**[10:15] Part-timer A**

Behind the cheap exterior  
hides a fierce fighter

**[10:18] Part-timer A**

who keeps catching the shooting  
star of victory. It's Kouhai!

**[10:21] Brown-Haired Guy**

Huh?

**[10:22] Part-timer A**

Will he be able to turn the tables  
on his senpai and mentor, Megane?

**[10:27] Brown-Haired Guy**

My gamer name is Kouhai? Really?

**[10:29] Part-timer A**

The middle schooler whose upper-level  
skills let her dominate all other players,

**[10:33] Part-timer A**

and an audience favorite. Karin!

**[10:36] Lily**

Good luck, Master!

**[10:39] Part-timer A**

Finally, the dark horse of the tournament.

**[10:42] Part-timer A**

A new gamer who's only been playing a month,

**[10:45] Part-timer A**

who just completed her training  
period working here. It's Momoko!

**[10:51] The Blindfold**

Huh? Her?

**[10:54] Aoi**

She actually beat those guys?

**[10:56] Karin**

Hey! You said employees weren't  
allowed to participate!

**[11:00] Renji**

Momoko isn't actually on the clock today.

**[11:03] Karin**

What kind of excuse is that?

**[11:05] Momoko**

U-Um...

**[11:07] Momoko**

I'll try to play my best,  
so let's have a good time!

**[11:11] Karin**

Oh. Yeah.

**[11:13] Karin**

*How the heck did this chick  
get to the finals?*

**[11:15] Karin**

*She doesn't look tough at all.*

**[11:18] Part-timer A**

And now we'll announce the pairings  
for the tournament finals!

**[11:22] Part-timer A**

Karin versus Kouhai!

**[11:25] Brown-Haired Guy**

I'll show you what I really got.

**[11:28] Part-timer A**

Momoko versus Megane!

**[11:31] Momoko**

I very much look forward to it.

**[11:33] Part-timer A**

Now onto the tournament finals! Let's begin!

**[11:39] Game**

*K.O.*

**[11:41] Part-timer A**

We have a winner and it's Karin!

**[11:45] Brown-Haired Guy**

I was insta-killed.

**[11:50] Karin**

And that's that.

**[11:51] Karin**

*But how's it going over there?*

**[11:57] Data**

There is quite a significant gap  
in their experience levels.

**[12:01] Data**

Megane has a 99.9 percent chance to win.

**[12:04] The Blindfold**

Under most circumstances, I would agree.

**[12:07] Rainy with a Chance of Sunshine**

We'll soon find out if it's rain or shine.

**[12:09] Aoi**

These guys sure are unique.

**[12:11] Part-timer A**

Time for the match to start!

**[12:18] Game**

*K.O.*

**[12:20] Part-timer A**

The winner is Momoko!

**[12:23] Data**

Impossible! That's not what the data says!

**[12:26] The Blindfold**

I couldn't see what the heck she was doing.

**[12:28] Rainy with a Chance of Sunshine**

She's just as sunny as I expected!

**[12:31] Glasses Guy**

Her mechanics are too high.

**[12:33] Lily**

Mechanics?

**[12:35] Otokogi Koala**

*Yes, what does that mean?*

**SIGN** Mechanics

**[12:37] Otokogi Koala**

*Mechanics refers to reaction time,  
manual dexterity, and mental fortitude,*

**[12:42] Otokogi Koala**

*and is a catchall term for  
one's aptitude for gaming.*

**[12:46] Renji**

It's likely that her background  
in kendo and physical fitness

**[12:49] Renji**

helped give her sharp intuition as a gamer.

**[12:54] Karin**

Huh. Ain't that somethin'.

**[12:56] Karin**

So you're gonna be my last opponent  
before I get to fight Renji.

**[13:01] Momoko**

It'll be my pleasure.

**[13:03] Part-timer A**

And the final match is  
between the two ladies!

**[13:06] Part-timer A**

Which one will come out on top?

**[13:10] Lily**

I wonder who I should root for.

**[13:12] Aoi**

Yeah, it's a tough call.

**[13:14] Part-timer A**

How do you expect this final

round to go, Kusakabe-san?

**[13:18] Renji**

They certainly are both extremely talented players.

**[13:22] Renji**

I suppose it will boil down to which one can control the pace of the match

**[13:25] Renji**

and take the lead in the fight.

**[13:29] Part-timer A**

I see. So it's a question of high-level gameplay versus high-level human performance.

**[13:35] Part-timer A**

So let's get to the fight and see who actually comes out on top!

**[13:40] Part-timer A**

And the final round starts!

**[13:43] Game**

*Round one!*

**[13:45] Karin**

*A Wanko player, huh.*

**[13:46] Karin**

*He's got good stats but isn't very easy to control.*

**[13:50] Karin**

*She might be an intuitive gamer, but I doubt she can pull off his combos.*

**[13:54] Karin**

*If I watch out for powerful attacks and wait for the right time to counter,*

**[13:58] Karin**

*I've got nothing to fear.*

**[14:00] Game**

*Fight!*

**[14:02] Karin**

*And here's where I counter!*

**[14:05] Karin**

Wha?

**[14:08] Karin**

*She totally nailed that combo!*

**[14:11] Part-timer A**

Momoko has unleashed a torrent of attacks!

**[14:16] Game**

*K.O.*

**[14:19] Part-timer A**

Momoko has won the first round!

**[14:21] Aru**

She annihilated her with a super-hard combo!

**[14:24] Kokujin**

Has that girl really only been playing games for a month?

**[14:28] Momoko**

*I was able to get it to do what I practiced!*

**[14:31] Part-timer A**

Kusakabe-san, what do you think?

**[14:33] Renji**

It seems that Momoko saw through Karin's attempt to wait for a chance to counter.

**[14:38] Renji**

The choice and precision of her combos are outstanding!

**[14:42] Brown-Haired Guy**

I never expected this to be so one-sided.

**[14:45] Glasses Guy**

And she's still a total rookie!

**[14:47] Lily**

Is Master gonna win?

**[14:49] Aoi**

Gosh, I don't know.

**[14:51] Rainy with a Chance of Sunshine**

It's really still too early to say.

**[14:55] Data**

Momoko's moves have outperformed the data!

**[14:59] The Blindfold**

I'm the number one player in the next town, and even I can't follow her moves.

**[15:03] Lily**

Is Master gonna lose?

**[15:06] Renji**

She's not done just yet.

**[15:09] Game**

*Round two!*

**[15:12] Game**

*Fight!*

**[15:12] Part-timer A**

Whoa! Karin has taken a completely different approach and attacked head-on!

**[15:17] Part-timer A**

She's coming in strong!

**[15:19] Karin**

*That sure was dumb of me.*

**[15:21] Karin**

*It ain't my style to play it safe*

*and wait around for an opening.*

**[15:25] Karin**

*Attack, attack, attack, attack!*

**[15:29] Karin**

*Don't give her a chance to catch her breath!*

*Make the match go the way I want!*

**[15:33] Karin**

*And take her down!*

**[15:35] Karin**

*Now this is more like my style!*

**[15:37] Game**

*K.O.*

**[15:40] Part-timer A**

She stayed aggressive to  
the end and secured a win!

**[15:44] Part-timer A**

Karin has shown the nobility of an empress!

**[15:47] Karin**

Why do I get such an embarrassing nickname?

**[15:50] Momoko**

Kaga-san is amazing.

**[15:52] Rainy with a Chance of Sunshine**

The sun has come out.

**[15:53] Brown-Haired Guy**

Did you see that?

**[15:55] Brown-Haired Guy**

She took the second round  
like it was nothing!

**[15:57] Glasses Guy**

At this point I can't even  
imagine how it's gonna end.

**[16:01] Renji**

Karin won the second round because she  
went back to her typical fighting style.

**[16:06] Part-timer A**

Is that what it was?

**[16:07] Renji**

Yes. Karin always plays best with  
a more aggressive fighting style.

**[16:12] Part-timer A**

No wonder.

**[16:14] Part-timer A**

And now the fighters have  
each won one round.

**[16:17] Part-timer A**

Who is going to take the win?!

**[16:19] Game**

*Round three!*

**[16:21] Game**

*Fight!*

**[16:23] Kokujin**

Again?

**[16:25] Part-timer A**

Momoko counters!

**[16:27] Karin**

*She's already adapted?!*

**[16:33] Momoko**

No way!

**[16:34] Karin**

I guess not.

**[16:36] Part-timer A**

Renji-kun, isn't that...

**[16:38] Renji**

It's a feature.

**[16:39] Part-timer A**

exploiting a bug?

**[16:40] Renji**

It's a feature.

**[16:43] Game**

*K.O.*

**[16:55] Data**

The data does not support this.

**[16:57] Data**

It's impossible!

**[17:07] Part-timer A**

Well... let's continue the fight.

**[17:10] Game**

*Round four!*

**[17:12] Game**

*Fight!*

**[17:56] Game**

*Round nine! Final showdown!*

**[18:01] Game**

*Crouch!*

**[18:04] Game**

*Touch.*

**[18:06] Game**

*Pause.*

**[18:13] Game**

*Engage!*

**[19:46] Game**

*K.O.*

**[19:47] Part-timer A**

The game is over!

**[19:52] Part-timer A**

The winner of the final match

**[19:54] Part-timer A**

is Karin!

**[19:56] Brown-Haired Guy**

That was intense!

**[19:58] The Blindfold**

I never expected to find such clever,  
skilled fighting gamers in this town.

**[20:02] Rainy with a Chance of Sunshine**

Clear skies ahead.

**[20:04] Lily**

You're amazing, Master!

**[20:06] Aoi**

Isn't she?

**[20:07] Momoko**

You sure are tough, Kaga-san. You win.

**[20:17] Kokujin**

Well, that was impressive.

**[20:19] KSK**

We'd better keep training.

**[20:21] Momoko**

Um, do you know where Kaga-san went?

**[20:24] Lily**

Oh, Momoko!

**[20:26] Aoi**

Kaga-san vanished as  
soon as the tournament ended.

**[20:29] Momoko**

She did? I had really hoped  
to speak with her afterwards.

**[20:38] Karin**

What's this room for?

**[20:40] Renji**

This room has cabinets for test playing.

**[20:43] Renji**

It's authorized access only.

**[20:47] Renji**

In other words, nobody will bother us here.

**[20:50] Karin**

Do you mean...

**[20:52] Renji**

Yeah. Congrats on your win!

**[20:54] Renji**

I'm keeping my promise.

**[20:56] Karin**

I finally get to play against you!

**[20:58] Renji**

Well, wanna get started?

**[21:06] Game**

*Round one.*

**[21:08] Game**

*Fight!*

**[21:12] Aoi**

Oh, Kaga-san!

**[21:13] Lily**

Master!

**[21:15] Aoi**

We thought you already went home.

**[21:17] Karin**

Sorry. I'm takin' off.

**[21:19] Aoi**

Oh. Okay...

**[21:27] Lily**

Master was crying.

**[21:29] Aoi**

Huh? Kaga-san was?

**[21:33] Lily**

I'm gonna take down whoever  
made my master cry!

**[21:37] Aoi**

Yeah, I'm not sure about that.

**[21:41] Karin**

I'm gonna have to rethink all  
the basic moves from step one.

**[21:45] Karin**

And the combos, and the blocks.

**[21:46] Karin**

Everything!

**[21:51] Karin**

Ah, damn it!

**[21:55] Karin**

I'm not gonna lose next time!

**[21:57] Otokogi Koala**

*Her battle had only just begun.*

**[22:10] Credits**

Translator:

Timer:

Editor:

Quality Control:

Final Translation Check:

**[22:10] Credits**

Michael Arnold

Edgar Cruz

Gabriella Ramirez

Ashley Barboza

Rei Miyasaka

**[22:15] ---**

---

Revision #1

Created 2026-01-29 04:14:17 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:14:17 UTC by whimsee